UNIVERSITÉ DE BOURGOGNE

UFR LANGUES ET COMMUNICATION

LICENCE 3ème année

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES ET HISPANO-AMÉRICAINES

Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

ESPAGNOL

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2023-2024

SOMMAIRE

• CALENDRIER UNIVERSITAIRE DE L'ANNÉE 2023-2024 …….. 3

• ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES ET HISPANO-AMÉRICAINES ……. 5

• ACCUEIL ADMINISTRATIF…….. 5

• LES INSCRIPTIONS…….. 6

• PRÉSENTATION DES PARCOURS……. 7

• TABLEAU DES COURS PAR SEMESTRE…….. 9

Troisième année S5 …… 9

S6 …… 13

• PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS …… 17

S5 ……. 17

S6 ……. 25

• LES EXAMENS …….. 31

• PARTIR À L'ÉTRANGER : ERASMUS / ASSISTANAT ……. 36

• POURSUITE D'ÉTUDES : PRÉSENTATION DES MASTERS ……. 37

• NOS ASSOCIATIONS : SIGLO XXI – HISPANÍSTICA XX …… 41

• LES BIBLIOTHÈQUES UNIVERSITAIRES ……. 42

• ENT ET SERVICES NUMÉRIQUES …… 45

• LE SERVICE DES ÉTUDIANTS BOURSIERS DES UFR LANGUES ET COMMUNICATION, LETTRES ET SCIENCES HUMAINES …. 47

• VOS AUTRES INTERLOCUTEURS …… 48

• LISTE DES SIGLES UTILISÉS …… 50

CALENDRIER UNIVERSITAIRE 2023-2024 de l'UFR Langues et Communication

Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet
01 V	01 D	01 M Toussaint	01 V	01 L Jour de l'An	01 J **SEMAINE 3**	01 V	01 L Lundi Pâques	01 M Fête du Travai	01 S	01 L
02 S	02 L	02 J	02 S	02 M Suspension de	02 V	02 S	02 M	02 J **S2 SESSION 1**	02 D	02 M **Retour notes**
03 D	03 M	03 V	03 D	03 M cours de noel	03 S	03 D	03 M	03 V **Retour CC**	03 L	03 M
04 L **Réunions de rentrée LLCE L1 Toutes langues L2 et L3 LLCE Allemand (UE 5 après-midi)**	04 M	04 S	04 L	04 J	04 D	04 L	04 J	04 S	04 M	04 J
05 M	05 J **SEMAINE 3**	05 D	05 M	05 V	05 L	05 M	05 V **SEMAINE 11**	05 D	05 M	05 V
06 M Semaine de tutorat LLCE L1	06 V	06 L	06 M	06 S	06 M **JURYS**	06 M	06 S	06 L **EXAMENS**	06 J	06 S
07 J	07 S	07 M	07 J **SEMAINE 11**	07 D	07 M **PUBLICATION**	07 J **SEMAINE 7**	07 D	07 M **S2 SESSION 1**	07 V	07 D
08 V	08 D	08 M	08 V	08 L	08 J	08 V	08 L	08 M Victoire 1945	08 S	08 L
09 S	09 L	09 J **SEMAINE 7**	09 S	09 M **EXAMENS**	09 V **SEMAINE 4**	09 S	09 M	09 J Ascension	09 D	09 M **JURYS**
10 D	10 M	10 V	10 D	10 M	10 S	10 D	10 J	10 V	10 L	10 M **PUBLICATION**
11 L Réunion de rentrée LEA 1 Réunions de rentrée LLCE L2 + L3 (sauf allemand) Début des cours pour LLCE allemand (mutualisations avec Droit)	11 M	11 S Armistice 1918	11 L	11 J **S1 Session 1**	11 D	11 L	11 J **SEMAINE 12**	11 S	11 M	11 J
12 M	12 J **SEMAINE4**	12 D	12 M	12 V **Retour CC**	12 L	12 M	12 V	12 D	12 M	12 V
13 M Semaine de tutorat LEA L1	13 V	13 L	13 M	13 S	13 M	13 M	13 S	13 L **EXAMENS**	13 J	13 S
14 J	14 S	14 M	14 J **SEMAINE 12**	14 D	14 M	14 J **SEMAINE 8**	14 D	14 M **S2 SESSION 1**	14 V	14 D Fête Nationale
15 V Réunions de rentrée LEA 2 + LEA 3	15 D	15 M	15 V	15 L	15 J **SEMAINE 5**	15 V	15 L **Suspension de**	15 M	15 S	15 L
16 S	16 L	16 J **SEMAINE 8**	16 S	16 M	16 V	16 S	16 M	16 M	16 D	16 M
17 D	17 M	17 V	17 D	17 M	17 S	17 D	17 M	17 M	17 L	17 M
18 L CM + TD LEA **Reprise de tous les cours + UE 5 en LLCE (sauf allemand qui aura repris dès le 11)**	18 M	18 S	18 L **EXAMENS**	18 J **SEMAINE 1**	18 D	18 L	18 J **cours de printemps**	18 S	18 M	18 J
19 M	19 J **SEMAINE 5**	19 D	19 M **S1 Session 1**	19 V	19 L	19 M	19 V	19 D	19 M	19 V
20 M	20 V	20 L	20 M	20 S	20 M	20 M	20 S	20 L Pentecôte	20 J	20 S
21 J **SEMAINE 1**	21 S	21 M	21 J	21 D	21 M	21 J **SEMAINE 9**	21 D	21 M	21 V **EXAMENS Session 2**	21 D
22 V	22 D	22 M	22 V	22 L	22 J **SEMAINE 6**	22 V	22 L **Suspension de**	22 M	22 S	22 L
23 S	23 L	23 J **SEMAINE 9**	23 S	23 M	23 V	23 S	23 M	23 J	23 D	23 M
24 D	24 M	24 V	24 D	24 M	24 S	24 D	24 M **cours de printemps**	24 V **Retour CT**	24 L **EXAMENS**	24 M
25 L	25 M	25 S	25 L Noël	25 J **SEMAINE 2**	25 D	25 L	25 J	25 S	25 M	25 J
26 M	26 J **SEMAINE 6**	26 D	26 M	26 V **Retour CT**	26 L **Suspension**	26 M	26 V	26 D	26 M **Session 2**	26 V
27 M	27 V	27 L	27 M **Suspension de**	27 S	27 M **cours d'hiver**	27 M	27 S	27 L	27 J	27 S
28 J **SEMAINE 2**	28 S	28 M	28 J **cours de noel**	28 D	28 M	28 J **SEMAINE 10**	28 D	28 M	28 V	28 D
29 V	29 D	29 M	29 V	29 L	29 J	29 V	29 L	29 M	29 S	29 L
30 S	30 L	30 J**SEMAINE 10**	30 S	30 M		30 S	30 M **EXAMENS**	30 J **JURYS**	30 D	30 M
	31 M		31 D	31 M		31 D		31 V **PUBLICATION**		31 M

La rentrée est fixée au lundi 11 septembre 2023

DATES DES RÉUNIONS DE RENTRÉE et DÉBUT DES COURS

Réunion de rentrée LLCER 3ème année

Parcours Métiers des langues et Parcours Bidisciplinaire

lundi 11 septembre 2023

13h30-15h, salle, Bâtiment Droit/Lettres.

LLCER 2ème année et 3ème année : début des cours de spécialité (CM et TD)

lundi 18 septembre 2023

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2023-2024

ORGANISATION DE L'ANNÉE UNIVERSITAIRE :

Rentrée : lundi 11 septembre 2023
Fin des cours du 1er semestre : vendredi 15 décembre 2023
Examens 1ère session - semestre 1 : du lundi 18 décembre au vendredi 22 décembre 2023 et du lundi 8 janvier au samedi 13 janvier 2024
Début des cours du 2ème semestre : lundi 15 janvier 2024
Fin des cours du 2ème semestre : vendredi 12 avril 2024
Examens 1ère session - semestre 2 : du lundi 29 avril au vendredi 17 mai 2024
Examens 2ème session : du lundi 17 juin au vendredi 29 juin 2024

SUSPENSIONS DE COURS :

- **Toussaint :** du samedi 28 octobre au lundi 06 novembre au matin
- **Noël :** du samedi 23 décembre au lundi 08 janvier au matin
- **Hiver :** du samedi 24 février au lundi 04 mars au matin
- **Printemps :** du samedi 13 avril au lundi 29 avril au matin

Attention : des modifications peuvent être apportées à ce livret à la rentrée de septembre 2023.

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES

Directrice du département : Mme Judite RODRIGUES-BALBUENA(Bureau 157) –- Judite.Rodrigues-Balbuena@u-bourgogne.fr

Directrice-adjointe : Mme Luz MARTÍNEZ VILLERMOSA (Bureau 168) –- Luz.Martinez-Villermosa@u-bourgogne.fr

Directrices des études de L1 : Mme Hélène FRETEL (Bureau 161) — Helene.Fretel@u-bourgogne.fr

Responsable de L2 : Mme Estelle GARBAY-VELÁZQUEZ (Bureau 161) — estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr

Responsables L3 et Licence : Mme Nathalie GALLAND & Mme Estelle GARBAY-VELÁZQUEZ (Bureaux 157-161) — Nathalie.Galland-Boudon@u-bourgogne.fr. & estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr

Responsable Parcours Bidisciplinaire : Mme Hélène FRETEL (Bureau 161) — Helene.Fretel@u-bourgogne.fr

Responsable Master REVI : M. Pierre-Paul GREGORIO (Bureau 157) – pp.gregorio@orange.fr

Responsable Master MEEF : Mme Bénédicte BRÉMARD (Bureau 174) – benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

Responsable Agrégation : M. Pierre-Paul GREGORIO (Bureau 157) – pp.gregorio@orange.fr

Responsable des Échanges Erasmus : Mme Cécile IGLESIAS (Bureau 161) – cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

Responsables Assistanat : Mme Nathalie GALLAND (Bureau 157) – nathalieboudon@hotmail.com et Mme Estelle GARBAY-VELÁZQUEZ (Bureau 161) – estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr

ACCUEIL ADMINISTRATIF

Scolarité Licence-Master LLCER :

Karine DELASSELLE

Bureau 164 - 03 80 39 56 08

scolarite.llce@u-bourgogne.fr

Secrétariat pédagogique :

Olivier CROCHEMORE-DELON

Bureau 144 (fermé le vendredi) - 03 80 39 56 02

secretariat.espagnol@u-bourgogne.fr

LES INSCRIPTIONS

Vous devez bien distinguer l'inscription administrative de l'inscription pédagogique :

- **L'inscription administrative :**

L'inscription administrative annuelle est **obligatoire** et précède l'inscription pédagogique aux modules de formation.

Une fois accomplie, elle permet la délivrance de la carte d'étudiant et des certificats d'inscription mais également la validation des résultats aux examens et la délivrance du diplôme.

- **L'inscription pédagogique :**

Elle correspond à l'inscription aux matières objets de choix et aux examens correspondants.

Vous devrez remettre la fiche d'inscription pédagogique à votre secrétariat en fonction de votre choix de filière **avant le délai communiqué lors de la réunion de rentrée**.

PRÉSENTATION DES PARCOURS

La Licence LLCER Espagnol vise à former des spécialistes de la langue espagnole et de la culture des pays hispanophones, à leur donner progressivement, au long des trois années du cursus, de solides compétences dans les domaines linguistique, littéraire et historique propres au monde hispanique et hispano-américain. Dans une offre variée de parcours et sous-parcours sont articulés des savoirs disciplinaires, transversaux et pré-professionnels susceptibles de favoriser la réussite des étudiants dans leur diversité et leur permettre par exemple, au terme de la Licence :

- de présenter avec succès les concours de recrutement de l'enseignement primaire et secondaire (Professorat des Ecoles, CAPES et Agrégation) ou encore le concours d'accès aux fonctions de Conseiller Principal d'Education,
- de poursuivre des études en masters recherche ou professionnels afin de s'insérer efficacement dans des entreprises ou services publics travaillant en relation avec les pays hispanophones.

La Licence LLCER Espagnol est également une véritable Licence multilingue permettant de poursuivre l'étude d'une deuxième, voire d'une troisième langue vivante (acquisition de compétences transversales telles que les techniques d'expression orale et écrite, la compréhension de tous types de textes et de documents audio-visuels, acquisition de capacités de traduction, d'analyse et de synthèse pour la restitution de contenus en vue d'une communication performante avec tous types de publics). Elle offre en effet dès la première année, en plus de l'étude d'une traditionnelle LV2 (très souvent l'anglais pour les hispanistes), une option « Langue vivante approfondissement » (allemand, anglais, italien ou russe) et une option « Langue vivante initiation » (allemand, italien, japonais, polonais, russe ou tchèque).

La Licence LLCER comporte six semestres, divisés chacun en cinq Unités d'Enseignement (UE) avec une spécialisation progressive à partir de l'année de L2.

Les différents enseignements sont dispensés sous forme de cours magistraux (CM), de travaux dirigés (TD) et de travaux pratiques (TP) dans certaines matières.

Chaque matière d'enseignement est évaluée en crédits européens (ECTS). Un semestre universitaire représente 30 crédits européens, l'ensemble de la formation 180 crédits.

La Licence LLCER Espagnol comprend deux parcours :

- le **Parcours Métiers des langues** qui comporte **trois sous-parcours : Option Enseignement/Recherche, Option FLE et Option Multilingue**.

Ce parcours débute par un premier semestre d'orientation ayant pour but d'initier l'étudiant à la découverte de la langue espagnole, choisie comme matière principale, avec les premiers cours de langue, de culture et de civilisation, tout en limitant ces cours à deux unités d'enseignement sur cinq, soit l'acquisition de 12 ECTS sur 30, de façon à laisser une large place à la culture générale et à permettre une éventuelle réorientation. Une **Option LEA** est proposée au premier semestre dans le cas d'une éventuelle hésitation entre les filières LLCER et LEA.

Le début de spécialisation disciplinaire se confirme au deuxième semestre grâce à la différenciation de deux sous-parcours : **Option Enseignement/Recherche <u>ou</u> Option Multilingue** reposant sur le choix des UE5 optionnelles. Les semestres 3 et 4 renforcent

progressivement la spécialisation de l'étudiant grâce aux enseignements spécifiques aux deux options dans le cadre de l'UE5. La spécialisation est ensuite professionnalisante aux semestres 5 et 6 grâce à une UE « Projet personnel et Professionnel de l'étudiant » faisant intervenir stage, mémoire de recherche ou outils professionnalisants de façon à compléter l'UE5 optionnelle spécifique au sous-parcours choisi.

Un troisième sous-parcours fait son apparition aux S5 et S6 pour les futurs enseignants désireux de se spécialiser dans l'enseignement du Français Langue Etrangère : **Option Enseignement FLE**. (Voir le détail de la répartition des enseignements dans le tableau ci-après).

Important : **L'Option Enseignement/Recherche du Parcours Métiers des langues** vise à former le futur enseignant et/ou chercheur en lui offrant en complément de la formation de base de la licence des cours de LV2 et de méthodologie de l'enseignement et un module de préprofessionnalisation aux métiers de l'éducation et de la formation tout au long des deuxième et troisième années, assorti de deux stages d'observation en établissement scolaire, ainsi que la participation à une activité de recherche.

• le **Parcours interculturel bidisciplinaire Espagnol-Anglais (ce parcours n'ouvrira qu'à la rentrée 2018)**, comportant l'étude de deux disciplines à parts égales. Ce parcours permet d'étudier ces deux disciplines au même niveau (50 % / 50 %) dès le premier semestre (deux unités d'enseignement fondamentales pour chaque discipline + une unité d'enseignement de « compléments disciplinaires », composée d'éléments de cours empruntés aux deux disciplines). Le schéma des études est le même chaque semestre, du S1 au S6.

La formation conduit à une double diplomation, c'est-à-dire à l'obtention de la licence dans chaque discipline étudiée, soit Licence LLCER espagnol et Licence LLCER anglais. Elle fait ainsi du diplômé de la Licence LLCER Espagnol de l'Université de Bourgogne un spécialiste tout particulièrement apprécié de la médiation interculturelle.

Enseignant responsable : Mme N. Le Bouedec, nathalie.le-bouedec@u-bourgogne.fr

TROISIÈME ANNÉE

SEMESTRE 5

UE1	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
LANGUE	Thème		18		**18**		CC	Écrit	**1**
	Version		18		**18**		CC		**1**
	Linguistique 1	12			**12**		CT	Oral	**1**
	TOTAL UE1	**12**	**36**		**48**	**6**			**2**

UE2	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
CULTURES ET SOCIÉTÉS	Littérature contemporaine	18	4		**22**		CT	Écrit	**1**
	Civilisation contemporaine	18	4		**22**		CT	Écrit	**1**
	Analyse de textes et documents		10		**10**				
	TOTAL UE2	**36**	**18**		**54**	**6**			**2**

UE3	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
COM DISCI	Littérature et société	12	6		**18**		CT	Écrit	**1**
	Histoire et culture	12	6		**18**				

PLEMENTS PLINAIRES	Linguistique 2	12			**12**		CT	Oral	**1**
	TOTAL UE3	**36**	**12**		**48**	**6**			**2**

UE4	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
PROJET PERSONNEL ET PROFESSIONNEL DE L'ÉTUDIANT	Mini-mémoire disciplinaire		1		1		Mémoire	Réécriture du mémoire	**1**
	TOTAL UE4		**1**		**1**	**6**			**1**

UE5 au choix : Les UE5 (C) et (D) ne peuvent être choisies que si elles ont été suivies en L2. L'UE5 (A) peut être choisie même si elle n'a pas été débutée en L2.

UE5 optionnelle	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
(A) Option enseignement PE-PLC / Recherche	LV2 ou LVI portugais ou latin		12		**12**		CC	Écrit	**1**
	Analyse de supports I : La culture hispanique à travers les arts et la littérature		12		**12**		CC	Oral	**1**
	Analyse de supports II : Cinéma des mondes hispaniques		12		**12**		CT	Écrit	**1**
	Prépro MEF2 – option PE ou PLC		24		**24**		CT	Repor de la note de session 1	**1**
	TOTAL UE5 (A)		**60**		**60**	**6**			**1**

UE5 optionnelle	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
(B) Option Enseignement FLE	Histoire des méthodologies des enseignements des langues		20		**20**		CT	Écrit	**3**
	Réflexion sur l'apprentissage d'une langue nouvelle		10		**10**		CT		**1**
	Initiation à une langue nouvelle		20		**20**		CC+CT		**2**
	TOTAL UE5 (B)		**50**		**50**	**6**			**1**

UE5 optionnelle	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**

(C) Option Multilingue Langue vivante Approfondissement niveau 3	Compréhension		12		**12**		CC	Écrit	**1**
	Expression orale		12		**12**		CC		**1**
	Culture et civilisation		12		**12**		CT		**1**
	TOTAL UE5 (C)		**36**		**36**	**6**			**1**

UE5 optionnelle	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
(D) Option Multilingue Langue vivante Initiation niveau 3	Expression écrite		12		**12**		CC	Écrit	**1**
	Expression orale		12		**12**		CC		**1**
	Culture et civilisation		12		**12**		CT		**1**
	TOTAL UE5 (D)		**36**		**36**	**6**			**1**

SEMESTRE 6

UE1	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
LANGUE	Thème		18		**18**		CC	Écrit	**1**
	Version		18		**18**		CC		**1**
	Linguistique 1	12			**12**		CT	Oral	**1**
	TOTAL UE1	**12**	**36**		**48**	**6**			**2**

UE2	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
CULTURES ET SOCIÉTÉS	Littérature contemporaine	18	4		**22**		CT	Écrit	**1**
	Civilisation contemporaine	18	4		**22**		CT	Écrit	**1**
	Analyse de textes et documents		10		**10**				
	TOTAL UE2	**36**	**18**		**54**	**6**			**2**

UE3	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
COMPLE DISCIPLI	Littérature et société	10	6,5		**16,5**		CT	Écrit	**1**
	Histoire et culture	10	6,5		**16,5**				
	Linguistique 2	12			**12**		CT	Oral	**1**

MENTS NAIRES	**TOTAL UE3**	**32**	**13**		**45**	**6**			**2**

UE4	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
PROJET PERSONNEL ET PROFESSIONNEL DE L'ÉTUDIANT	**Prépro MEF2 :** Préparation/exploitation de stage		6		6		Rapport de stage	Réécriture du rapport de stage	**1**
	Stage d'une semaine en école primaire (PE) ou collège ou lycée (PLC)								
	Autres projets professionnels : Préparation/exploitation de stage		1		1		Rapport de stage et présentation orale	Réécriture du rapport de stage	**1**
	Stage d'une ou deux semaines en lien avec le projet professionnel								
	TOTAL UE4		**6**		**1**	**6**			**1**

Les étudiants ayant suivi le module de Prépro MEF2 au S5 accompliront le stage en établissement scolaire prévu dans le cadre de ce module au S6. Ils bénéficieront de 6 heures de TD pour la préparation/exploitation de stage.

Les autres étudiants effectueront un stage hors établissement scolaire en lien avec leur projet professionnel. Ils bénéficieront d'une heure par étudiant pour la préparation/exploitation de stage.

UE5 au choix : Les UE5 (C) et (D) ne peuvent être choisies que si elles ont été suivies au S5.

UE5 optionnelle	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
(A) Option enseignement PE-PLC / Recherche	LV2 ou LVI portugais ou latin		12		**12**		CC	Écrit	**1**
	Initiation à la recherche		10		**10**				
	La culture hispanique à travers les arts et la littérature		12		**12**		CC	Oral	**1**
	Cinéma et civilisation des mondes hispaniques	12	6		**18**		CT	Écrit	**1**
	TOTAL UE5 (A)	**12**	**40**		**52**	**6**			**1**

UE5 optionnelle	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
(B) Option Enseignement FLE	Didactique du FLE		20		**20**		CT	Écrit	**1**
	Description du français		20		**20**		CT	Écrit	**1**
	TOTAL UE5 (B)		**40**		**40**	**6**			**1**

UE5 optionnelle	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
(C) Option Multilingue Langue vivante Ap-	Compréhension		12		**12**		CC	Écrit	**1**
	Expression orale		12		**12**		CC		**1**
	Culture et civilisation		12		**12**		CT		**1**

profondis-sement niveau 3	**TOTAL UE5 (C)**		**36**		**36**	**6**			**1**

UE5 optionnelle	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
(D) Option Multilingue Langue vivante Initiation niveau 3	Expression écrite		12		**12**		CC	Écrit	**1**
	Expression orale		12		**12**		CC		**1**
	Culture et civilisation		12		**12**		CT		**1**
	TOTAL UE5 (D)		**36**		**36**	**6**			**1**

PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

LICENCE TROISIEME ANNÉE - SEMESTRE 5

UE1 LANGUE	6 ECTS	COEFFICIENT 2

LINGUISTIQUE I

Volume horaire : 12hCM Enseignante responsable : Hélène FRETEL

Descriptifs du cours : Ce cours vise à consolider les connaissances grammaticales acquises par l'étudiant au cours des précédents semestres, à développer sa capacité de réflexion sur le système linguistique espagnol et à acquérir des connaissances solides en grammaire, en linguistique, en analyse du discours et en traduction. À partir de textes de différentes périodes et aires géographiques nous aborderons notamment les notions de norme et de variation. Nous travaillerons sur l'identification de l'intérêt linguistique d'un fait de langue dans un texte particulier pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis) dans le but d'en faciliter la compréhension et d'en enrichir l'analyse.

Objectifs :

- Construire un savoir précis et une analyse réflexive rigoureuse de la grammaire (élaborer une problématique qui structure l'analyse linguistique)
- Maîtriser le vocabulaire descriptif de la grammaire et de la syntaxe
- Identifier l'intérêt linguistique d'un fait de langue pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis)

Contrôle des connaissances : un examen terminal écrit de 2h.

Bibliographie succincte :

BENABEN, *Manuel de linguistique espagnole*, Ophrys.

DEMONTE, BARRETO & BOSQUE, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

POTTIER, DARBORD, CHARRAUDEAU, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, A. Colin.

THÈME

Volume horaire : 18h TD Enseignante responsable : Estelle GARBAY-VELÁZQUEZ

Descriptif du cours : Pratique de la traduction littéraire du français vers l'espagnol, sur extraits d'œuvres littéraires distribués en cours et à préparer à la maison chaque semaine.

Objectifs :

- Mettre en œuvre les compétences linguistiques
- Savoir utiliser un lexique varié et approprié au texte
- Maîtriser la syntaxe espagnole

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 devoir écrit à mi-semestre et 1 devoir écrit en dernière heure de cours.

Bibliographie :

Jean-Marc BEDEL, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

Pierre GERBOIN et Christine LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette Éducation, 2009 (à l'exception du chapitre sur l'accentuation).

Les verbes espagnols, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997.

VERSION

Volume horaire : 18hTD Enseignante responsable : Isabelle ROUSSEAU-JACOB

Descriptif du cours : Traduction en français de textes espagnols classiques et contemporains.

Objectifs : affiner la maîtrise de la langue française et la connaissance de la langue espagnole par la pratique de la traduction universitaire.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 2 devoirs en contrôle continu (un en version classique, un en version moderne)

Bibliographie :

COUDERC, Christophe, *Version espagnole classique*, Paris, PUF, 2009.

PARISOT, Fabrice, *L'espagnol par la version: versions classiques et modernes*, Paris, Ellipses, 1996.

Tesoro de la lengua castellana o española, de Sebastián de COVARRUBIAS OROZCO [1611], réédité chez Castalia (Madrid), 1995. L'édition originale est consultable en ligne.

Diccionario de Autoridades, publié par la Real Academia Española en 6 volumes [1726-1739]. Rééditions récentes chez Gredos (Madrid) en 3 volumes. Entièrement numérisé et consultable en ligne (rubrique : "Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española").

Dictionnaire universel d'Antoine Furetière [1690], réédité en 3 volumes, Paris, Le Robert, 1978. Accessible en ligne par le portail Virtuose (Université Paris 3).

Dictionnaire latin-français de Félix Gaffiot, Paris, Hachette, 1934, sans cesse réédité. Consultable en ligne.

Tesoro de las dos lenguas española y francesa / Thresor des deux langues françoise et espagnolle, de César Oudin [1607], édition fac-similée publiée aux Ediciones Hispanoamericanas, Paris, 1968. Entièrement numérisé et consultable en ligne (rubrique "Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española").

Une bibliographie complémentaire sera distribuée au premier cours.

UE2 CULTURES ET SOCIÉTÉS	**6 ECTS**	**COEFFICIENT 2**

LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD Enseignante responsable : Nathalie GALLAND

Descriptif du cours : « César Vallejo, poeta absoluto »

Ce cours de 2 heures hebdomadaires, qui associe enseignement magistral et entraînement aux exercices académiques de l'explication de textes et de la dissertation, est consacré à la trajectoire de l'une des figures majeures de la poésie américaine du XXème siècle. Poète à l'intempérie et météore de diverses constellations littéraires, Vallejo (1892-1938) incarne un absolu poétique. À partir des perspectives combinées de l'histoire littéraire et de la poétique, nous proposerons la lecture critique de quatre recueils structurants pour la création contemporaine. Du post-moderniste *Los heraldos negros* (1919) à la cime expérimentale de l'avant-gardiste *Trilce* (1922), de *Poemas humanos* (póst. 1939) qui réinvente le poème à l'aune d'une humanité désolée et désirée, au recueil agonique et militant *España, aparta de mí este cáliz* (1937), nous invitons à la traversée d'une œuvre (é)mouvante.

Pour accompagner la lecture des poèmes et faciliter leur analyse, nous engagerons un questionnement théorique autour des notions clés de voix, de rythme et de rupture, d'imaginaire, d'expérience et d'action poétiques, mais aussi de geste lyrique et poét(h)ique.

Objectifs :

- Assimiler des connaissances approfondies sur la production poétique d'un auteur canonique de langue espagnole : en connaître l'histoire, les ressorts et autres enjeux de l'écriture

- Construire sa culture littéraire : dominer le lexique spécifique, connaître les grands commentateurs de la poésie hispano-américaine et, au-delà, les questionnements de la poétique
- Maîtriser les exercices critiques : à partir des caractéristiques des textes poétiques, mobiliser les ressources et connaissances critiques et théoriques pour être capable de réussir une dissertation, un commentaire littéraire linéaire ou composé, et une explication de texte

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 4 heures (explication de texte ou dissertation)

Bibliographie succincte :

César VALLEJO. *Obra poética completa* (ed. A. Ferrari). Madrid : Alianza editorial, 2006.

ARETA MARIGÓ, Gema. « La poesía peruana: puntos de referencia » en Trinidad Barrera, *Historia de la literatura hispanoamericana*. Madrid : Cátedra 2008, p. 665-695, Vol. III.

LE CORRE, Hervé. *Poesía hispanoamericana postmodernista*. Madrid : Gredos, 2001.

OVIEDO, José Miguel. « La primera vanguardia. Tres grandes poetas: Huidobro, Vallejo, Neruda », *in Historia de la literatura hispanoamericana, 3.* Posmodernismo, Vanguardia, Regionalismo. Madrid : Alianza, 2000, p. 318-348.

SICARD, Alain. *César Vallejo, el poeta de la carencia*. Lima : Cátedra Vallejo, 2015.

YURKIEVICH Saúl. « Tu diamante implacable, tu tiempo de deshora » *in Del arte verbal*. Madrid : Galaxia Gutenberg, 2002, p. 109-124.

Un livret contenant des données critiques et bio-bibliographiques complémentaires (biographie, critique littéraire, ouvrages, articles, liens) ainsi qu'une anthologie poétique sera adressé aux étudiants en version 'pdf' puis distribué au premier cours (version papier).

CIVILISATION CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD Enseignant responsable : Pierre-Paul GREGORIO

Descriptif du cours :

« L'Espagne depuis 1975 »

Objectifs : Le cours doit permettre d'appréhender la réalité espagnole contemporaine. L'accent sera mis sur les évolutions politico-économiques avec les conséquences sociales inhérentes.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 4 heures (explication de texte ou dissertation, en français ou en espagnol)

Bibliographie : Voir bibliographie L3 (document annexe)

Les œuvres existant à la BU permettent amplement de se familiariser avec les problématiques abordées en cours. La consultation de la presse (*El País, ABC, La Vanguardia*), accessible en ligne, sera également d'un grand secours, notamment la partie « Hémérothèque », gratuite pour ces trois quotidiens.

ANALYSE DE TEXTES ET DOCUMENTS

Volume horaire : 10hTD Enseignants responsables : N. GALLAND, P.-P. GREGORIO

Descriptif du cours : Entrainement oral/écrit aux exercices critiques du commentaire, de l'explication de texte et/ou de la dissertation à partir d'une sélection de textes et documents afférents aux contenus des cours magistraux.

Objectifs :

- Identifier les enjeux d'un texte ou d'un document / Savoir construire une problématique
- Acquérir un savoir-faire critique face aux textes et documents authentiques
- Médiatiser les connaissances théoriques spécifiques

UE3 COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES	6 ECTS	COEFFICIENT 2

LITTÉRATURE ET SOCIÉTÉ

Volume horaire : 12hCM /6hTD Enseignante responsable : Nathalie GALLAND

Descriptif du cours : « *Bajo la lluvia ajena*. Juan Gelman y los poemas del exilio »

À partir de la lecture critique de l'œuvre du poète argentin (1930-2014) et notamment des recueils *Exilio* (*Bajo la lluvia ajena/Notas al pie de una derrota,* 1984*), Interrupciones I (Relaciones, Hechos, Notas, Carta abierta, Si dulcemente, Comentarios y Citas,* 1988), nous nous intéresserons à une matière poétique labile et bousculée par la douleur de l'exil et la perte intime. À distance de sa terre natale, irrémédiablement meurtri par l'expérience de la *derrota* et la disparition du fils, Juan Gelman livre une écriture rompue et tenace, un imaginaire de métamorphoses peuplé d'oiseaux, réinvente tour à tour le poème comme élégie, « opération d'amour » et de mémoire.

Objectifs :

- Approfondir la connaissance de l'œuvre d'une des figures les plus singulières et importantes de la poésie américaine contemporaine
- Saisir et mettre en perspective les questions de poétique à l'œuvre dans la création contemporaine : rythme, rupture, migration du vers aux confins de la prose, référentialité, témoignage, genre épistolaire, héritages de la poésie expérimentale, conversationnelle et impure…
- À partir de la question de l'exil, ouvrir le champ littéraire à d'autres influences et enjeux et le comprendre au travers des prismes de l'histoire et de la société (engagement révolutionnaire *vs* dictatures argentine et du Cône Sud)

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : Après tirage au sort avec « Histoire & Culture », 1 examen final écrit de 4 heures (dissertation ou explication de texte en français ou en espagnol).

Bibliographie succincte :

Juan GELMAN, *Exilio* (*Bajo la lluvia ajena, notas al pie de una derrota*), con Osvaldo Bayer, Buenos Aires, Legasa, 1984.

_____, *Hechos y relaciones,* Madrid, Visor, 1980.

_____, *Hacia el sur (y otros poemas)*, Buenos Aires, Espasa Calpe, 1985.

_____, *Carta a mi madre*, Libros de Tierra firme, Buenos Aires, 1989.

_____, *Com/posiciones*, Barcelona, Ediciones del Mall, 1986.

_____, *Interrupciones I*, Buenos Aires, Libros de Tierra firme, 1988.

_____, *Interrupciones II*, Buenos Aires, Libros de Tierra firme, 1988.

_____, *Poesía reunida*, Buenos Aires, Seix Barral, 2012.

_____, *De palabra*, Madrid, Visor, 1994.

Jacques ANCET (trad.), *L'Opération d'amour*, postface de Julio Cortázar, Gallimard, 2006.

Jorge BOCCANERA, *Confiar en el misterio. Viaje por la poesía de Juan Gelman*, Sudamericana, 1994.

Julio CORTÁZAR, "América Latina: exilio y literatura", *Argentina, años de alambrados culturales*, Barcelona, Mario Muchnik, 1984.

Eduardo GALEANO, "Sobre verdugos, sordomudos, enterrados y desterrados", Nueva Sociedad, 35, marzo-abril, 1978.

Saúl YURKIEVICH, "La violencia estremecedora de lo real", *La movediza modernidad*, Madrid, Taurus, 1996.

https://www.juangelman.net

Un livret comprenant le plan détaillé du cours, des données biographiques sur l'auteur, une anthologie de poèmes ainsi qu'une bibliographie critique sera adressé aux étudiants en version 'pdf' puis distribué au premier cours (version papier).

HISTOIRE ET CULTURE
Volume horaire : 12hCM/6hTD Enseignante responsable : Isabelle ROUSSEAU-JACOB

Descriptif du cours : Le programme du cours sur l'Espagne classique et la bibliographie qui l'accompagne vous seront transmis ultérieurement. D'ici là, vous pouvez vous reporter aux manuels consacrés à cette période. Voyez, par exemple : R. Carrasco, C. Dérozier, A. Molinié-Bertrand, *Histoire et civilisation de l'Espagne classique*, Paris : Nathan, 1991 (pour la première édition ; de nombreuses rééditions).
Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : Après tirage au sort avec « Littérature & Société », 1 examen final écrit de 4 heures (dissertation ou commentaire en français ou en espagnol).

LINGUISTIQUE II
Volume horaire : 12hCM Enseignante responsable : Isabelle ROUSSEAU-JACOB
Descriptif du cours : Linguistique historique : évolution du système phonologique, du Moyen Âge à l'époque contemporaine ; questions de graphie (époque médiévale et classique) ; morphologie historique, verbale et non verbale ; syntaxe et sémantique.
Objectifs :
À l'issue du cours, l'étudiant sera à même :
- d'employer exactement et d'illustrer les notions fondamentales de la linguistique historique, notamment dans les domaines de la phonologie, de la morphologie historique, de la syntaxe et de la sémantique ;
- de retracer le développement de certaines évolutions morphologiques ou sémantiques et d'analyser des formes appartenant à différents états de langue ;
- de livrer une analyse linguistique de textes médiévaux et classiques.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 2 heures
Bibliographie succincte :

Rafael CANO AGUILAR (dir.), *Historia de la lengua española, Barcelone, Ariel, 2005* (il existe plusieurs éditions de cet ouvrage).
B. DARBORD, B. POTTIER, *Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.
DELPORT, M-F., *Deux verbes espagnols : Haber et Tener ; étude lexico-syntaxique*, Paris, Editions hispaniques, 2004.
J. M. FRANJEAS RUEDA, *Fonología histórica del español*, Madrid, Visor Libros, 1997-
T.A. LATHROP, *Curso de gramática histórica española* (nombreuses éditions).
G. LUQUET, *Regards sur le signifiant*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2003
_____, *La teoría de los modos en la descripción del verbo español,* Madrid, Arco Libros, 2004.
Ralph PENNY, *Gramática histórica del español*, Barcelone, Ariel, 1993.

UE4 PROJET PERSONNEL ET PROFESSIONNEL DE L'ÉTUDIANT	6 ECTS	COEFFICIENT 1

RÉDACTION D'UN MINI-MÉMOIRE DISCIPLINAIRE
Descriptif :
Sur une thématique de son choix en lien avec les enseignements magistraux reçus en langue (linguistique et/ou traduction), littérature ou civilisation d'Espagne ou des Amériques, cinéma, arts plastiques, visuels et cinéma, l'étudiant déterminera une problématique et produira un travail critique sous la forme d'un mini-mémoire rédigé en espagnol. Ce document d'une vingtaine de pages (+/-20%, 2500 signes/page) comprendra une introduction (incluant un état de la question), des parties documentées (possiblement trois) et articulées de manière logique et démonstrative, une conclusion, une bibliographie et

d'éventuelles annexes. Le choix de la thématique tout comme les orientations du développement critique se feront en concertation avec l'enseignant en charge de la direction du mémoire (1h d'entretien).
Objectifs :
- Construire un objet de recherche autonome ;
- Faire l'apprentissage du travail de compilation, actualisation, sélection bibliographique et synthèse ;
- Mener une réflexion écrite relativement approfondie sur une thématique en lien avec les enseignements magistraux ;
- Comprendre les enjeux du travail de recherche.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : évaluation du mini-mémoire

RAPPEL : **tout mini-mémoire s'appropriant des fragments textuels ou idées d'auteurs non explicitement cités, et relevant donc du plagiat, entrainera l'application des sanctions prévues par le référentiel commun des études LMD de l'Université de Bourgogne-Franche Comté (*Cf*. p. 32-33).**

UE5 OPTIONNELLE	**6 ECTS**	**COEFFICIENT 1**

UE5 (A) Option Enseignement PE/PLC / Recherche

LV2 (Allemand, anglais, italien ou russe) ou LVI portugais ou latin
Volume horaire : 12hTD
Descriptif du cours, objectifs et contrôle des connaissances : se reporter au livret UE5.

ANALYSE DE SUPPORTS I : La culture hispanique à travers les arts et la littérature
Volume horaire : 12hTD Enseignante responsable : Estelle GARBAY-VELÁZQUEZ
Descriptif du cours : Le cours se partage en 6 séances consacrées à la littérature hispanique et 6 séances portant sur des documents iconographiques. Chaque séance fera l'objet d'un commentaire (texte ou image) à partir d'un exposé d'un étudiant suivi d'une reprise. Les extraits littéraires permettront d'aborder un échantillon représentatif des différents genres (prose, théâtre, poésie), à différentes époques (du XVIe au XXIe siècles), tant pour l'aire espagnole qu'hispano-américaine. Les documents iconographiques présenteront la même variété d'époques, de courants esthétiques et de genres.
Objectifs :
- Consolider la pratique du commentaire de texte littéraire et de document iconographique
- Maîtriser les outils d'analyse littéraire et iconographique dans la perspective des concours
- Etendre la culture hispanique par des lectures complémentaires et des recherches documentaires

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : devoirs en contrôle continu (écrit et oral)
Bibliographie succincte :

BESSIÈRE Bernard et Christiane, *La peinture espagnole, Histoire et Méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVIe au XXe siècle*, Paris, Éditions du Temps, 2000.
EZQUERRO Milagros, GOLLUSCIO DE MONTOYA Eva, RAMOND M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990.
PARDO Madeleine et PARDO Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

ZUILI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.
Une bibliographie détaillée sera distribuée au premier cours.

ANALYSE DE SUPPORTS II : Cinéma des mondes hispaniques
Volume horaire : 12hTD Enseignante responsable : Bénédicte BRÉMARD
Descriptif du cours :
« Los fantasmas del cine hispánico en el siglo XXI »
Après une initiation au vocabulaire et à la méthode de l'analyse filmique, nous verrons à travers les films étudiés comment le cinéma hispanique du XXIè siècle s'est approprié une figure cinématographique récurrente, celle du fantôme. Le cinéma, art de l'illusion qui crée mouvement et présence à partir de jeux de lumière et d'ombres, n'a eu de cesse de représenter ou d'imaginer des fantômes ou des revenants sous des formes diverses, tantôt menaçants tantôt bienveillants, dans des films qui ne se limitent pas aux genres fantastique ou gothique. Certains cinéastes ont ainsi proposé des variations personnelles autour de la figure du fantôme liées à des problématiques historiques ou mémorielles contemporaines, ou aux obsessions qui les hantent intimement. Comment ces fantômes apparaissent-ils dans le cinéma hispanophone récent ? Que nous révèlent-ils sur les sociééts du monde hispanophone et leurs imaginaires à la fois spécifiques et interculturels ? Ces questionnements guideront notre lecture de la filmographie.
Objectifs :
- Maîtriser les outils et les problématiques de l'analyse filmique
- Approfondir ses connaissances du cinéma hispanique et hispano-américain
Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit
Filmographie :
Volver (Pedro Almodóvar, 2006)
El orfanato (Juan Antonio Bayona, 2007)
El espinazo del diablo (Guillermo Del Toro, 2001)
La Llorona (Jayro Bustamante, 2019)
Bibliographie succincte :
BERTHIER, Nancy (dir.), *Lexique bilingue des arts visuels français-espagnol*, Paris, Ophrys, coll. Imágenes, 2011.
GOLIOT-LÉTÉ, Anne, VANOYE, Francis, *Précis d'analyse filmique,* Paris, Nathan université, coll.128, 1992.
TERRASA, Jacques, *L'Analyse du texte et de l'image en espagnol*, Nathan université, 1999.

PRÉPRO MEF2 PE-PLC
Volume horaire : 24 h TD + 3 hTD préparation de stage
Descriptif du cours :
Module professionnel : au choix
Module professeur des écoles PE
- Préparation à la polyvalence/mise à niveau : 2 cours de 12 h au choix parmi les disciplines suivantes : Français, Maths, Hist-Géo, Sciences, Anglais
Ou
Module Professeurs Lycée et Collèges PLC
- 1 cours de 12 h : découverte des notions et des programmes du collèges et du lycée ;
- 1 cours de 12 h : problématiques des publiques adolescents.

Attention : ***remplir le formulaire d'inscription en ligne au plus tard le 20 sept. 2023*** sur le site de l'INSPE : i**nspe.u-bourgogne.fr**
lien : https://inspe.u- bourgogne.fr/preprofessionnalisation-mef-2

En cas de problème informatique, vous pouvez vous adresser au bureau Prépro MEF, à Mme Anne-Sophie Berthiot (Bâtiment Sciences Gabriel, aile Sud, bureau R20B, 03 80 39 35 99),
Attention ! Vous devez également procéder à l'inscription pédagogique auprès de votre service scolarité. Il s'agit de deux inscriptions différentes.

La reprise des cours se fera à partir du 25 septembre 2023.

UE5 OPTIONNELLE (B) / (C) / (D)

UE5 Optionnelle (B) Option Enseignement FLE
UE5 Optionnelle (C) Option Multilingue Langue vivante Approfondissement niveau 3
UE5 Optionnelle (D) Option Multilingue Langue vivante Initiation niveau 3

-> Descriptif des cours, objectifs et contrôle des connaissances : se reporter au livret UE5.

LICENCE TROISIEME ANNÉE - SEMESTRE 6

UE1 LANGUE	6 ECTS	COEFFICIENT 2

LINGUISTIQUE I

Volume horaire : 12hCM Enseignante responsable : Hélène FRETEL

Descriptif du cours :

Ce cours vise à consolider les connaissances grammaticales acquises par l'étudiant au cours des 5 premiers semestres, à développer sa capacité de réflexion sur le système linguistique espagnol et à acquérir des connaissances solides en grammaire, en linguistique, en analyse du discours et en traduction. Nous nous intéresserons à ce qui fait la spécificité linguistique de différents textes. Les études porteront sur les domaines suivants : phonologie, graphie, morphosyntaxe ou encore sémantique.

Objectifs :

-construire un savoir précis et une analyse réflexive rigoureuse de la grammaire (élaborer une problématique qui structure l'analyse linguistique)

-maîtriser le vocabulaire descriptif de la grammaire et de la syntaxe

-identifier l'intérêt linguistique d'un fait de langue pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis)

Contrôle des connaissances : un examen terminal écrit de 2h.

Bibliographie succincte : Mêmes références qu'au S1 +

KANY, *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, Gredos.

RAE, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

THÈME

Volume horaire : 18hTD Enseignant responsable : Maxime BREYSSE

Descriptif du cours : Entraînement à l'exercice du thème à partir d'extraits d'ouvrages littéraires. Les traductions seront à préparer à la maison et corrigées en cours.

Objectifs :

- Être capable de traduire un texte littéraire du français vers l'espagnol
- Enrichir le lexique espagnol de façon à pouvoir exprimer des nuances fines
- Consolider les connaissances grammaticales et parvenir à une maîtrise satisfaisante de la syntaxe espagnole

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : deux devoirs écrits en contrôle continu (le premier en milieu de semestre, le second lors de la dernière séance de cours)

Bibliographie succincte :

- une grammaire espagnole (Bouzet, Bedel ou Gerboin Leroy)
- un lexique (Chabod, Hernandez, *Espagnol. Vocabulaire essentiel*, Paris, Le Livre de Poche, 2005)
- *Les verbes espagnols*, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997.

VERSION

Volume horaire : 18hTD Enseignante responsable : Isabelle ROUSSEAU-JACOB

Descriptif du cours : Traduction en français de textes littéraires espagnols classiques et contemporains.

Objectifs : affiner la maîtrise de la langue française et la connaissance de la langue espagnole par la pratique de la traduction universitaire.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 2 devoirs en contrôle continu (un en version classique, un en version moderne)

Bibliographie : mêmes références qu'au S5.

UE2 CULTURES ET SOCIÉTÉS	6 ECTS	COEFFICIENT 2

LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD Enseignant responsable : Alain BÈGUE

N.B. : Le programme du cours et la bibliographie qui l'accompagne seront transmis ultérieurement aux étudiant.e.s.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 4 heures (explication de texte ou dissertation, en français ou en espagnol)

CIVILISATION CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD Enseignante responsable : Nathalie GALLAND

Descriptif du cours : « Pensar Hispanoamérica en perspectiva histórica III. Mundos contemporáneos XX-XXI »

Dernier volet d'une mise en perspective historique des Amériques hispaniques déployée sur les trois niveaux de Licence, ce cours de 2h hebdomadaires se consacre à la période contemporaine (XXème-XXIème siècles) et s'articule essentiellement autour des questions suivantes : crise des oligarchies et unité latino-américaine / révolution mexicaine, réformes agraires et autres révolutions / naissance et consolidation des populismes / crises du pouvoir, géopolitique et dictature(s) / dépendance, indépendance *vs* politique étrangère états-unienne, / défis des transitions démocratiques, enjeux économiques des nouvelles territorialisations régionales / multiculturalisme et question indigène / nouvelles émergences, société(s) civile(s), gouvernements progressistes et écologie politique…

Objectifs :

- A partir d'une perspective à la fois transhistorique et transcontinentale, engager de solides questionnements civilisationnels et porter un regard critique informé sur les Amériques contemporaines à partir de l'analyse de sources authentiques ;
- Saisir les dynamiques internationales, continentales et régionales en vigueur en Amérique hispanique pour la période post-coloniale ;
- Produire des analyses du monde contemporain et extrême contemporain : comprendre les processus historiques en jeu dans la période contemporaine, ainsi que les survivances de l'histoire coloniale ; analyser les faits et enjeux sociaux, politiques et économiques ainsi que les traits culturels et symboliques des Amériques aujourd'hui, en évaluer les impacts en maîtrisant les outils du commentaire, de la dissertation et de l'étude de document.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 4 heures (commentaire ou dissertation en espagnol ou en français)

Bibliographie succincte :

ALTMAN, W. *et al.*, *El populismo en América latina*, México, UNAM, 1983.

BRADING, David A., *Caudillos y campesinos en la Revolución mexicana*, México, FCE, 2010.

CALLONI, Stella y EGO DUCROT Víctor, *Recolonización o independencia. América latina en el siglo XXI*, Buenos Aires, Norma, 2004.

CHEVALIER François, *América Latina de la Independencia a nuestros días*, México, FCE, 2009.

DABÈNE Olivier et Frédéric LOUAUD, *Atlas de l'Amérique latine. Polarisation politique et crises* (5ème éd.), Paris, Autrement, 2019.

GAUDICHAUD Franck, WEBBER Jeffrey & Massimo MODONESI, *Los gobiernos progresistas latinoamericanos del siglo XXI. Ensayos de interpretación histórica*, México, UNAM, 2019.

VENTURA Christophe, *L'Éveil d'un continent. Géopolitique de l'Amérique latine et de la Caraïbe*, Paris, Armand Colin, 2014.

Un livret contenant le plan détaillé du cours, des données bibliographiques complémentaires ainsi qu'une anthologie de textes et de documents iconographiques sera adressé aux étudiants dans une version 'pdf' puis distribué au premier cours (version papier).

ÉTUDE DE DOCUMENTS

Volume horaire : 10hTD. Enseignants responsables : A. BÈGUE / N. GALLAND

Descriptif du cours : Entrainement oral/écrit aux exercices critiques du commentaire, de l'explication de texte et/ou de la dissertation, à partir d'une sélection de documents et de problématiques en lien avec les cours magistraux.

Objectifs :

- Développer un savoir-faire méthodologique et critique face aux textes et documents authentiques
- > Identifier les enjeux d'un texte ou d'un document / savoir contextualiser et dégager des postulats
- > Médiatiser ses connaissances théoriques pour construire une perspective critique argumentée

UE3 COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES	**6 ECTS**	**COEFFICIENT 2**

LITTÉRATURE ET SOCIÉTÉ

Volume horaire : 10hCM/6,5TD Enseignants responsables : C. IGLESIAS & A. BÈGUE

Descriptif du cours : « Cervantes, "inventor" de la novela moderna y testigo crítico de su tiempo »

À partir de l'étude d'une sélection de *novelas ejemplares* et du *Quichotte* cervantins, le cours proposera une mise en perspective du contexte socio-historique de ces œuvres et des particularités novatrices d'écriture qu'elles présentent. L'approche visera en particulier à analyser le regard porté par Cervantès sur la société de son temps, entre témoignage et critique d'une époque troublée qui lui apparaît davantage comme un "Âge de Fer" que comme un "Siècle d'Or". Les nouvelles "La gitanilla", "Rinconete y Cortadillo", "El licenciado Vidriera", "La ilustre Fregona", "El casamiento engañoso" et le "Coloquio de los perros" doivent être lus pour le début du semestre ; il est conseillé d'entreprendre en amont la lecture du tome I de *Don Quijote* (1605) qui sera abordé à mi-semestre.

Objectifs :

- S'approprier des textes majeurs de la littérature hispanique du Siècle d'Or et de l'histoire littéraire universelle
- Comprendre le contexte socio-historique dans lequel apparaissent ces œuvres
- Approfondir une réflexion critique sur des enjeux littéraires et d'histoire des idées
- Articuler l'analyse littéraire et la réflexion sur le rôle de l'écrivain dans son époque
- Questionner les modalités de représentation de la société dans une œuvre littéraire (reflet, écart…) et la posture de l'auteur sous la contrainte de la censure (témoin / critique…)

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : Après tirage au sort avec « Histoire et culture », 1 examen final écrit de 4 heures (Dissertation ou commentaire en français ou en espagnol)

Bibliographie succincte :

CERVANTES, Miguel de, *Novelas ejemplares*, Madrid, Cátedra ("Letras hispánicas"), 1998 (ou autre réédition).

CERVANTES, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha* [1605-1615], ed. F. Rico. Madrid, Punto de Lectura, 2007 (ou Barcelona, Alfaguara, 2015).

ARCO Y GARAY, Ricardo, *La sociedad española en las obras de Cervantes.* Patronato del IV Centenario del nacimiento de Cervantes, 1951.
CASTRO, Américo, *El pensamiento de Cervantes.* (Nueva edición) Barcelona-Madrid, Noguer, 1972.
Une bibliographie plus détaillée sera distribuée en début de semestre.

HISTOIRE ET CULTURE

Volume horaire : 10hCM/6,5TD Enseignant responsable : Alain BÈGUE

N.B. : Le programme du cours et la bibliographie qui l'accompagne seront transmis ultérieurement aux étudiant.e.s.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : Après tirage au sort avec « Histoire et culture », 1 examen final écrit de 4 heures (Dissertation ou commentaire en français ou en espagnol)

LINGUISTIQUE II

Volume horaire : 12h CM Enseignante responsable : Isabelle ROUSSEAU-JACOB

Descriptif du cours :

Linguistique historique : évolution du système phonologique, du Moyen Âge à l'époque contemporaine ; questions de graphie (époque médiévale et classique) ; morphologie historique, verbale et non verbale ; syntaxe et sémantique.

Objectifs :

A l'issue du cours, l'étudiant sera à même:

- d'employer exactement et d'illustrer les notions fondamentales de la linguistique historique, notamment dans les domaines de la phonologie, de la morphologie historique, de la syntaxe et de la sémantique ;
- de retracer le développement de certaines évolutions morphologiques ou sémantiques et d'analyser des formes appartenant à différents états de langue;
- de livrer une analyse linguistique de textes médiévaux et classiques.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 2 heures

Bibliographie succincte :

CANO AGUILAR, Rafael (dir.), *Historia de la lengua española, Barcelone, Ariel, 2005* (il existe plusieurs éditions de cet ouvrage).
DARBORD, B., POTTIER, B., *Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.
DELPORT, M-F, *Deux verbes espagnols : Haber et Tener ; étude lexico-syntaxique*, Paris, Editions hispaniques, 2004.
LUQUET, G., *Regards sur le signifiant*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2003
_____, *La teoría de los modos en la descripción del verbo español,* Madrid, Arco Libros, 2004.
PENNY, Ralph, *Gramática histórica del español*, Barcelone, Ariel, 1993.

UE4 PROJET PERSONNEL ET PROFESSIONNEL DE L'ÉTUDIANT 6 ECTS COEFFICIENT 1

PRÉPRO MEF2

Descriptif du cours : Préparation/exploitation de stage 3hTD + Stage d'observation de 4 jours en école primaire (PE) ou collège ou lycée (PLC)

Contrôle des connaissances : Rapport de stage

AUTRES PROJETS PROFESSIONNELS
Descriptif du cours : Préparation/exploitation de stage + Stage d'une ou deux semaines en lien avec le projet professionnel
Contrôle des connaissances : Rapport de stage et présentation orale

UE5 OPTIONNELLE (A) PE/PLC - Recherche 6 ECTS COEFFICIENT 1

LV2 (allemand, anglais, italien ou russe) ou LVI portugais ou latin
Volume horaire : 12hTD
Descriptif du cours, objectifs et contrôle des connaissances : se reporter au livret UE5.

INITIATION À LA RECHERCHE
Volume horaire : 10hTD Enseignants responsables : Estelle GARBAY-VELÁZQUEZ *et al.*

Descriptif du cours :
A la charge de plusieurs enseignants-chercheurs spécialistes des différents domaines de l'hispanisme, le cours s'articule autour de la présentation des grands champs de la recherche aujourd'hui : langue, littérature, arts et civilisation de l'Espagne et des Amériques, du Moyen-Âge à l'extrême contemporain.
Objectifs :
- Construire du savoir critique et thématique en éveillant aux problématiques de recherche liées au monde hispanique
- En fin de cursus de Licence, ouvrir aux perspectives de la recherche comme poursuite d'études et favoriser ainsi la meilleure orientation possible de l'étudiant en Master.

Bibliographie : Des anthologies de textes seront distribuées en début de semestre.

LA CULTURE HISPANIQUE À TRAVERS LES ARTS ET LA LITTÉRATURE
Volume horaire : 12hTD Enseignante responsable : Cécile IGLESIAS
Descriptif du cours :
Comme au semestre précédent, le cours se partage en 6 séances consacrées à la littérature hispanique et 6 séances portant sur des documents iconographiques. Chaque séance fera l'objet d'un exposé d'étudiant suivi d'une reprise. Les extraits littéraires permettront d'aborder un échantillon représentatif des différents genres (prose, théâtre, poésie), à différentes époques (du XVIe au XXIe siècles), tant pour l'aire espagnole qu'hispano-américaine. Les documents iconographiques (tableaux, photographies, etc.) présenteront la même variété d'époques, de courants esthétiques et de genres.
Objectifs :
- Etendre la culture hispanique par des lectures complémentaires et des recherches documentaires
- Consolider la pratique du commentaire de texte littéraire et de document iconographique
- Maîtriser les outils d'analyse littéraire et iconographique dans la perspective des concours

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : devoirs en contrôle continu (écrit et oral)
Bibliographie succincte :
BESSIÈRE, Bernard et Christiane, *La peinture espagnole. Histoire et Méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVIe au XXe siècle*, Paris, Éditions du Temps, 2000. [B2 UFR Campus et BU Droit-Lettres]

BROWN, Jonathan, *L'âge d'or de la peinture espagnole*, Paris, Flammarion, 1991. [BU Droit-Lettres]
GÁLLEGO, Julián, *Vision et symboles dans la peinture espagnole du siècle d'or*, Paris, Ed. Klincksieck, 1968. [BU Droit-Lettres Mag]

Une bibliographie complémentaire sera distribuée au premier cours.

CINÉMA ET CIVILISATION DES MONDES HISPANIQUES

Volume horaire : 12hCM/6hTD Enseignante responsable : Bénédicte BRÉMARD

Descriptif du cours : « Los fantasmas del cine hispánico en el siglo XXI »

Objectifs/Références filmographiques et bibliographiques : suite du S5

Filmographie :

Volver (Pedro Almodóvar, 2006)
El orfanato (Juan Antonio Bayona, 2007)
El espinazo del diablo (Guillermo Del Toro, 2001)
La Llorona (Jayro Bustamante, 2019)

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit.

UE5 OPTIONNELLE (B) / (C) / (D)

UE5 Optionnelle (B) Option Enseignement FLE
UE5 Optionnelle (C) Option Multilingue Langue vivante Approfondissement niveau 3
UE5 Optionnelle (D) Option Multilingue Langue vivante Initiation niveau 3

Descriptif des cours, objectifs et modalités d'évaluation : se reporter au livret UE5.

LES DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS DE L3 SONT CONSULTABLES SUR LE SITE DE L'UFR LANGUES ET COMMUNICATION.

LES EXAMENS

Le référentiel commun des études LMD est consultable à l'adresse :

http://www.u-bourgogne-formation.fr/IMG/pdf/referentiel_etudes_lmd.pdf

En voici quelques extraits :

EXAMENS :

« 2.2.1 **Deux sessions de contrôle des connaissances et aptitudes** sont obligatoirement organisées en Licence : une session initiale et une session de rattrapage. […] L'organisation de la session de rattrapage intervient dans un délai minimum de quatorze jours après la publication des résultats. »

« 2.2.2 Toute **absence à un examen** doit être justifiée auprès du service de scolarité ou du secrétariat pédagogique. Pour l'examen terminal, quel que soit le type d'absence (ABJ ou ABI), l'étudiant est déclaré défaillant. Il ne peut dès lors valider la session du semestre au titre duquel il a subi les épreuves. Le jury souverain appréciera toute situation particulière. »

« 2.2.3 L'étudiant non admis en session initiale bénéficie du **report automatique des notes obtenues dans les éléments constitutifs et UE validés lors de cette session**. Lors de la session de rattrapage, l'étudiant repasse pour chacune des UE non validées, les matières auxquelles il n'a pas obtenu la moyenne. Les notes des semestres ou UE validé(e)s en session initiale (notes supérieures ou égales à 10/20) sont reportées automatiquement et utilisées dans le calcul de la session de rattrapage. Les notes et résultats de la session de rattrapage annulent et remplacent ceux de la première session, sauf pour les notes de contrôle continu qui peuvent être conservées d'une session à l'autre. »

« 2.3.1 La **convocation aux épreuves** (écrites et orales) est opérée exclusivement par voie d'affichage officiel sous panneau (affichage « papier »), avec indication de la date, de l'heure et du lieu de l'examen. Elle peut le cas échéant faire l'objet d'une publication parallèle sur l'ENT. A titre dérogatoire, une convocation individuelle « papier » est envoyée aux étudiants bénéficiant d'un régime spécial attesté par le service de scolarité. »

« 2.4.2. L'accès de **la salle d'examen** est interdit à tout candidat qui se présente après l'ouverture de(s) enveloppe(s) contenant les sujets et mention en est faite sur le procès-verbal d'examen.
EXCEPTION : Toutefois, le surveillant responsable de la salle pourra à titre exceptionnel, lorsque le retard est dû à un cas de force majeure laissé à son appréciation, autoriser un étudiant à composer. Aucun temps supplémentaire ne sera donné à l'étudiant concerné. Mention du retard et des circonstances sera portée sur le procès-verbal de l'examen.
Aucun candidat n'est autorisé à se déplacer et à quitter définitivement la salle avant la fin de la première heure de composition une fois les sujets distribués, même s'il rend une copie blanche.
Les candidats qui demandent à quitter provisoirement la salle n'y seront autorisés qu'un par un. Ils devront remettre leur copie au surveillant, qui leur restituera à leur retour. »

« 2.6.1 - il est strictement interdit de communiquer entre candidats ou avec l'extérieur, d'utiliser ou même de conserver sans les utiliser des documents ou matériels non autorisés pendant l'épreuve ;

- tout appareil électronique et/ou de communication à distance est interdit (aide-mémoire numérique, téléphone mobile, messagerie, agenda numérique, traducteur électronique etc...) ;
- toute fraude (ou tentative de fraude) commise à l'occasion d'une épreuve de contrôle continu, d'un examen ou d'un concours, peut entraîner la nullité de l'épreuve correspondante ou peut entraîner la nullité du groupe d'épreuves ou de la session d'examen ou du concours pour l'intéressé. Elle peut faire l'objet d'une sanction disciplinaire pouvant aller de la nullité de l'épreuve à l'interdiction définitive de prendre toute inscription et de subir tout examen conduisant à un titre ou diplôme délivré par un établissement public d'enseignement supérieur. »

LES DIFFERENTS TYPES D'EPREUVES

Le contrôle continu

Il comprend des épreuves passées en dehors de la période d'examen et l'évaluation, au cours du semestre, de travaux, écrits ou oraux prévus et éventuellement, de travaux écrits ou oraux supplémentaires laissés à la discrétion de l'enseignant.
Les copies ne sont pas anonymes et la durée de l'épreuve, le temps de préparation et le temps de passage pour un oral, doivent être consignés par l'enseignant en début de cours.

Un étudiant ayant une absence **injustifiée ou justifiée** au contrôle continu doit se présenter à la seconde session.

Un **étudiant dispensé d'assiduité** ne se présente qu'**au dernier contrôle continu** qui sert de contrôle terminal. La date lui sera communiquée au moins 15 jours avant l'évaluation.

Les contrôles terminaux

Ce sont les épreuves passées pendant la session d'examen. Les contrôles terminaux sont écrits ou oraux. La durée de l'épreuve à l'écrit (réalisée sur copie anonyme), le temps de préparation et de passage à l'oral sont précisés dans la fiche filière.

ABSENCES EN TD

En cas d'absence, l'étudiant doit fournir un justificatif écrit, dans un délai de **48 heures**.

Si l'étudiant est absent lors d'un seul des contrôles continus qui constituent l'évaluation de la matière, différentes possibilités sont à prévoir.

- l'étudiant fournit un certificat médical et la mention « ABJ » sera portée sur le procès-verbal d'examen,
- l'étudiant ne fournit pas de justificatif et la mention « ABI » sera portée, sur le procès-verbal d'examen,

Trois absences, qui n'ont pas été justifiées dans un délai de 8 jours, entraînent la note zéro (0) au contrôle continu de la matière concernée sur le semestre.

ATTENTION : Règle pour les contrôles continus de grammaire-thème-version :

L1 : *UNE ABSENCE JUSTIFIÉE* ou INJUSTIFIEE* = DEF (session 2)

*En cas d'inscription après le premier CC, seule la note du 2ème CC sera prise en compte.

L'absence à une épreuve de contrôle terminal entraîne l'affichage de la mention « ABI » (absence injustifiée) ou « ABJ » (absence justifiée).

Dans les deux cas, l'étudiant sera noté « DEF » (défaillant) à l'UE et il ne pourra pas profiter de la compensation des notes puisqu'il lui manquera une note. Il sera alors obligé de se présenter au rattrapage pour toutes les matières et les UE non obtenues.

L'absence pendant les épreuves de rattrapage entraîne la mention « DEF ».

LES DISPENSES D'ASSIDUITE

L'assiduité est la règle.

Sous peine d'interdiction de se présenter aux examens, **l'assiduité aux cours est obligatoire**, sauf si une dispense a été demandée et accordée par le responsable de l'année de licence.

Les étudiants salariés peuvent obtenir une **dispense d'assiduité**, sur présentation d'une pièce justificative au service de la scolarité, et sous certaines conditions liées au type du contrat et à la quotité de travail (voir tableau d'affichage).

La demande est à faire **le plus rapidement** avant chaque début de semestre à l'aide d'un imprimé disponible au service de scolarité.

NB **: L'étudiant ne doit jamais se satisfaire d'une information orale, sujette à interprétation** ; il doit veiller à se faire confirmer les informations par le service scolarité et ne jamais perdre le contact avec ses professeurs.

LIRE SES RESULTATS

Un étudiant est **ADMIS** (AD) à une Unité d'Enseignement (UE), un semestre ou une année si sa moyenne est égale ou supérieure à 10, ou si le système de compensation lui permet d'obtenir la moyenne à l'UE, au semestre ou à l'année.

Un étudiant est **AJOURNE** (AJ) quand il n'a pas obtenu la moyenne à une UE. Il peut être ajourné au semestre si la compensation ne lui permet pas d'obtenir la moyenne au semestre.

Un étudiant est **DEFAILLANT** (DEF) quand il a été absent (justifié ou injustifié, ABJ ou ABI) lors d'un contrôle continu ou d'un examen terminal.

La compensation et progression dans le cursus

Toutes les matières au sein d'une même UE se compensent entre elles. On ne peut pas repasser des matières d'une UE obtenue en vue d'améliorer le résultat.
Toutes les UE d'un semestre se compensent entre elles.
ECTS : les crédits sont validés pour chaque UE ou chaque semestre obtenu.

Résultats de la session 1 (du premier et du second semestre de l'année universitaire) :

1 - Semestre :

Si vous obtenez une moyenne de 10 ou plus à un semestre, ce semestre est acquis et vous avez obtenu 30 ECTS. Vous n'aurez à passer au rattrapage aucune des matières de ce semestre (**que ce soit le 1er ou le 2ème semestre de l'année**).

2 - Année :

À la fin de l'année, on fait la moyenne entre la note globale de chacun des 2 semestres.
Si cette moyenne est égale à au moins 10, vous avez obtenu votre année (60 ECTS).

3 – Lire son relevé de notes

Si la moyenne au semestre ou à l'année est inférieure à 10, il faut repérer à l'intérieur d'un semestre que vous n'avez pas obtenu, les UE où vous n'avez pas eu la moyenne. Il faut ensuite repérer dans ces UE, les matières où vous n'avez pas eu la moyenne.
Ce sont ces matières (**et seulement celles-ci**) que vous devrez passer au rattrapage.
Votre responsable de scolarité est à votre service pour vous éclairer en cas de doute.

Résultats de la session de rattrapage organisée au cours du mois de juin

1 - « ADMIS » : Félicitations !

Moyenne de l'année égale ou supérieure à 10/20, vous pouvez vous inscrire dans l'année supérieure.

2 - « AJOURNE » ou « DEFAILLANT » ou « AJPA »

Vous n'avez pas validé votre année. Merci de vous reporter au Référentiel LMD.

LE PLAGIAT et LA FRAUDE AUX EXAMENS

Le plagiat consiste à s'inspirer d'un modèle que l'on omet, délibérément ou par négligence, de désigner. Le plagiaire est celui qui s'approprie frauduleusement le style, les idées, ou les faits. Tout plagiat peut entraîner la note de zéro, et un dossier sera constitué avec la copie de l'étudiant et toutes les sources qui permettent de le démontrer. Cette contrefaçon est une infraction pénale prévue à l'article L. 335-2 CPI prévoyant des peines de 3 ans d'emprisonnement et 300 000 euros d'amende. En outre, dans le cadre universitaire, elle constitue aussi une fraude pouvant faire l'objet d'une procédure disciplinaire régie par le décret du 28 janvier 2015.
L'université est dotée d'un logiciel anti-plagiat, les enseignants peuvent désormais utiliser le logiciel d'aide à la détection de plagiat pour identifier les étudiants fraudeurs.

La fraude, consiste en tout acte commis par un(e) étudiant(e), ou par toute personne qui en a été complice, qui peut avoir pour résultat la falsification de son évaluation ou de celle d'un(e) autre étudiant(e). Lors des examens, le responsable de la salle d'examen prend toutes mesures pour faire cesser la fraude ou la tentative de fraude sans interrompre la participation à l'épreuve du ou des candidats concernés. Il récupère tous les éléments de preuve. Le surveillant dresse un procès-verbal contresigné par les autres surveillants, et par le ou les auteurs de la fraude ou de la tentative de fraude. En cas de refus de contresigner, mention est portée au procès-verbal.

Le plagiat et la fraude sont des fautes graves, qui peuvent justifier la saisie de la section disciplinaire du Conseil d'Administration compétente pour prononcer une sanction.

Toute sanction prononcée dans le cas d'une fraude ou d'une tentative de fraude commise à l'occasion d'une épreuve de contrôle continu, d'un examen ou d'un concours, entraîne de facto pour l'intéressé, la nullité de l'épreuve correspondante. L'intéressé est réputé avoir été présent à l'épreuve sans l'avoir subie.

Les sanctions disciplinaires sont:

- L'avertissement

- Le blâme

- L'exclusion de l'établissement pour une durée maximum de cinq ans. Cette sanction peut être prononcée avec sursis si l'exclusion n'excède pas deux ans

- L'exclusion définitive de l'établissement

- L'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée maximum de cinq ans

- L'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur.

PARTIR À L'ÉTRANGER :
ERASMUS / ASSISTANAT

ERASMUS +

Le programme **Erasmus +** permet aux étudiants d'effectuer un séjour d'études dans le cadre de leur cursus dans une université partenaire. La filière LLCER Espagnol dispose de conventions avec les universités de Santiago de Compostela, Valladolid, Zaragoza, Málaga, Cádiz et Valencia. Il est possible de solliciter une bourse Erasmus pour un séjour d'un semestre ou d'une année universitaire pour valider la L3 ou une année de Master REVI. Les candidatures se préparent pendant l'année précédant le séjour envisagé.

Pour toute demande d'information, contacter

Mme Iglesias : cecile.iglesias@u-bourgogne.fr.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

http://ub-link.u-bourgogne.fr/ma-formation/etudier-et-faire-un-stage-a-l-etranger/programme-erasmus.html.

ASSISTANAT dans l'aire hispanophone (Espagne et Amériques)

Alternative différente au séjour Erasmus, le programme d'assistanat promu par le CIEP (Centre International d'Etudes Pédagogiques) favorise également la mobilité de l'étudiant à l'échelle européenne (Espagne) ou mondiale (Argentine, Colombie, Costa Rica, Equateur, Mexique). En permettant à l'étudiant d'effectuer un séjour d'une année dans un établissement d'enseignement comme assistant de langue et culture françaises, il l'invite à « se familiariser avec la langue et la civilisation du pays d'accueil » tout en apportant à l'établissement retenu, « l'authenticité de sa langue maternelle et la richesse de sa culture ».

A la fois ouverture d'horizon linguistique et culturel et expérience professionnalisante, ce programme constitue un apport indéniable à un parcours universitaire en LLCER.

La prochaine campagne débutera courant octobre 2023-pour la rentrée 2023-2024.

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES sur les critères d'éligibilité, les démarches administratives à entreprendre, les formalités liées au test de langue et à la composition du dossier de candidature sont disponibles sur le site du CIEP (http://www.ciep.fr/assistants-francais-a-letranger) auprès de Mme Garbay-Velazquez (estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr) ou auprès de Mme N. Galland Boudon (nathalieboudon@hotmail.com).

CIEP : 1 avenue Léon-Journault, 92318 Sèvres cedex - Tel : 0145 07 60 00, ainsi que ses page Facebook, Compte Twitter et Chaîne TV Dailymotion.

POURSUITE D'ÉTUDES : PRÉSENTATION DES MASTERS
ET DES CONCOURS DE L'ENSEIGNEMENT
Master REVI et Masters MEEF 1er et 2nd degrés mais aussi…

La licence LLCER Espagnol donne la possibilité de poursuivre ses études dans différents MASTER. Les étudiants titulaires de cette licence s'inscrivent majoritairement dans le MASTER REVI et le MASTER MEEF 2nd DEGRE, mais pas exclusivement. Voici quelques informations pour vous aider à faire votre choix. Attention, certaines mentions peuvent mettre en place des capacités d'accueil.

MASTER REVI (Recherche et Veille Documentaire Internationale)

Si vous envisagez un Doctorat (passeport pour l'enseignement supérieur), une insertion professionnelle en entreprise ou dans des services administratifs et culturels (en veille et stratégie de l'information ou dans les métiers de la culture et du tourisme) ou encore si vous désirez consolider votre formation universitaire pour aborder en pleine maîtrise les concours d'enseignement (notamment l'Agrégation), le MASTER LLCER Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales est pour vous.
Déclinée en deux parcours « Ingénierie de la Recherche » ou « Veille et stratégie de l'Information », la formation comprend quatre semestres qui vous permettront :

- un approfondissement disciplinaire à travers des séminaires portants sur différents aspects de la culture hispanique
- une initiation à la recherche individuelle (construction et rédaction d'un projet de recherche personnel, initiation à l'exploitation des ressources en ligne, cours de méthodologie…)
- une initiation théorique et pratique à la recherche collective (participation active à des séminaires en lien avec le laboratoire Texte Image Langage, stage dans un programme de cherche à l'uB…).

La formation existe en présentiel (formation classique) et en hybride (60% à distance et 40% en présentiel), cette dernière formule convenant à ceux qui travaillent ou sont à l'étranger à condition qu'ils se rendent disponibles pendant les vacances de la Toussaint et de février pour assister aux cours en présentiel.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :
http://blog.u-bourgogne.fr/master-revi/ Vous y trouverez des explications sur le master Hybride mais aussi des témoignages d'anciens étudiants sur le Master REVI et sur leur insertion professionnelle.
http://langues-communication.u-bourgogne.fr
https://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html
https://mediaserveur.u-bourgogne.fr/permalink/v125855fd8b35p10tpwe/

RESPONSABLE DE FORMATION :
Pierre-Paul Gregorio : pp.gregorio@orange.fr

MASTER MEEF 2ND DEGRÉ

Le **MASTER Métiers de l'Education, de l'Enseignement et de la Formation 2nd degré** conduit les étudiants au métier de **professeur des lycées et collèges**, mais aussi aux métiers de la documentation (documentaliste) ou de l'encadrement pédagogique dans les lycées et collèges (conseiller d'éducation).

Le bon niveau tant linguistique que méthodologique et culturel permettra aux étudiants de s'orienter également vers les métiers de la culture, du tourisme culturel et de la traduction.

L'année de M1, qui associe l'UFR de Langues et Communication et l'INSPE (Institut National Supérieure du Professorat et de l'Éducation), s'inscrit dans le Master Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation (MEEF) et est adossée à la préparation du **CAPES** de langues qui a lieu, à partir de 2022, en fin de deuxième année de Master MEEF.

La répartition des enseignements universitaires entend cultiver et approfondir la compétence linguistique sous toutes ses formes : les activités langagières de réception et de production tant à l'oral qu'à l'écrit, la traduction, les outils d'analyse destinés au travail sur les supports authentiques de toute nature, les compétences méthodologiques et pragmatiques mises en œuvre dans les différentes activités langagières, ainsi que la compétence culturelle, tant pour les savoirs que pour les savoir-faire.

Le partenariat avec l'INSPE garantit d'associer à ces objectifs une solide formation pratique, accompagnée d'une réflexion sur les objectifs et les méthodes de l'enseignement des langues, dans un objectif de synergie entre formation universitaire et formation préprofessionnelle. Il s'agit d'initier l'étudiant à la didactique, à la recherche et à une meilleure connaissance du monde professionnel dans lequel il va évoluer.

STAGES

En **Master 1** : Deux périodes (2 semaines au S1, 4 semaines au S2) de stages d'observation et de pratique accompagnée (obligatoires) se déroulent au sein d'établissements d'enseignement secondaire. Dans la mesure du possible, l'un aura lieu en collège, l'autre en lycée.

En **Master 2 :** La formation est organisée en alternance avec un stage (de deux jours par semaine), soit en responsabilité, soit en pratique accompagnée (avec contrat de travail sur un temps de service correspondant à un tiers de l'obligation réglementaire de service).

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

http://langues-communication.u-bourgogne.fr

https://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html

http://inspe.u-bourgogne.fr/index.php?_option=com_content&view=article&id=408&Itemid=396

RESPONSABLES DE FORMATION :

UFR : Bénédicte Brémard : benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

MASTER MEEF 1ER DEGRÉ

Le **MASTER Métiers de l'Education, de l'Enseignement et de la Formation 1er degré** conduit les étudiants au métier de **professeur des écoles.**

Les étudiants apprennent à encadrer une classe de maternelle ou d'élémentaire. L'année de M1 permet également aux étudiants de se préparer aux épreuves écrites et orales du concours, qu'ils présentent en fin de M1. Les lauréats qui valident leur M1 intègrent le M2 en tant que fonctionnaires stagiaires. Ils effectuent un stage en responsabilité, en établissement, équivalent à un mi-temps et rémunéré.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

http://www.u-bourgogne-formation.fr/-Metiers-de-l-Education-et-de-l,1647-.html

RESPONSABLE DU DIPLÔME :

Lucie Corbin : lucie.corbin@inspe.u-bourgogne.fr

LES CONCOURS pour DEVENIR ENSEIGNANT

-LE **CAPES EXTERNE D'ESPAGNOL** se prépare lors de la **première année du MASTER MEEF 2nd DEGRE**. Les écrits ont généralement lieu en mars, les oraux en juillet. (http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid33985/enseigner-college-lycee-general-capes.html)

-L'**AGRÉGATION EXTERNE D'ESPAGNOL** se prépare à l'issue d'un MASTER 2 (REVI ou MEEF 2nd degré). (http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid33987/enseigner-dans-les-classes-preparatoires-agregation.html) Une préparation est proposée à l'université de Bourgogne Franche-Comté. Contact : Mme Isabelle Rousseau-Jacob i.rousseau_jacob@yahoo.fr.

-LE **CRPE (concours de recrutement de professeurs des écoles)** se prépare lors de la **première année du MASTER MEEF 1er DEGRE**. Il s'agit d'un concours académique. (http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid33983/enseigner-maternelle-elementaire-crpe.html)

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid34007/devenir-enseignant.html

MAIS AUSSI…

MASTER MEEF – ENCADREMENT EDUCATIF (CPE)

Le débouché premier de ce master est de conduire les étudiants à la réussite aux concours de Conseiller Principal d'Education (CPE) et à l'exercice de ces fonctions, au regard du référentiel de compétences attendues.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

http://www.u-bourgogne-formation.fr/-Metiers-de-la-Vie-Scolaire-et-des,1644-.html

RESPONSABLE DE FORMATION :

Lucie Corbin : lucie.corbin@inspe.u-bourgogne.fr

MASTER FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE)

Cette formation est principalement destinée aux candidats désireux d'acquérir des connaissances en matière de linguistique française et comparée et de se perfectionner dans les techniques d'enseignement du français. Elle peut déboucher sur divers postes d'enseignant de français en France et dans le monde, de concepteur de produits de formation en langue française, de programmateur d'activités culturelles, etc.

RESPONSABLE DE FORMATION :

Samir Bajrić
Secrétariat : Adeline Bouyachou : adeline.bouyachou@u-bourgogne.fr

INFORMATIONS :

http://www.u-bourgogne.fr/images/stories/odf/master/ff-fle-aires-linguistiques-m1.pdf

LES MASTERS LEA (LANGUES ETRANGERES APPLIQUEES)

INFORMATIONS :

http://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html

http://www.u-bourgogne.fr/images/stories/odf/master/fm-langues-etrangeres-appliquees.pdf

D'autres masters en Lettres, Sciences du langage, Science de l'éducation ou autres pourraient également vous intéresser. Pour plus d'informations : http://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html

NOS ASSOCIATIONS : SIGLO XXI – HISPANÍSTICA XX

SIGLO XXI

L'association *Siglo XXI* regroupe des enseignants et des étudiants de l'Université de Bourgogne et a pour objet la promotion de la culture hispanique et le dialogue interculturel. Elle organise notamment un ciné-club hispanique mensuel, des rencontres avec des créateurs (écrivains, cinéastes, musiciens, plasticiens) et des conférences, et soutient d'autres manifestations (théâtre, concerts) et initiatives. Les nouveaux étudiants sont vivement encouragés à rejoindre l'association et à prendre une part active à ses activités. Par ailleurs, ils sont invités à suivre la page Facebook de Siglo XXI, qui se fait le relais de l'actualité hispanique.

PAGE FACEBOOK :

https://www.facebook.com/Siglo-XXI-800112830059849/

POUR ADHÉRER :

S'adresser à :

Cécile Iglesias (Secrétaire de l'Association) : cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

ou Laureano Montero (Trésorier de l'Association) : laureano.montero@u-bourgogne.fr

Le montant de l'adhésion s'élève à 5 euros pour les étudiants de moins de 26 ans (10 euros pour les autres).

HISPANÍSTICA XX

L'Association *Hispanística XX* regroupe une soixantaine de chercheurs français et étrangers dont les projets scientifiques portent sur la culture hispanique contemporaine (littérature, civilisation, image fixe, cinéma, linguistique). Elle organise tous les deux ans un colloque international auxquels participent d'éminents spécialistes de la question comme de jeunes chercheurs (doctorants). Elle publie chaque année un ouvrage thématique et compte 34 volumes édités à ce jour. Elle organise cette année un colloque les 16 et 17 novembre 2017, intitulé « Famille(s) ». Les étudiants de l'ensemble de la Licence sont conviés à participer à cet événement.

PAGE FACEBOOK :
https://fr-fr.facebook.com/HispanisticaXX/

SITE : https://hispanistica.hypotheses.org/

PUBLICATIONS :
http://til.u-bourgogne.fr/publications/hispanistica-xx.html

POUR ADHÉRER :

S'adresser à Judite Rodrigues-Balbuena (Trésorière de l'Association) : judite.rodrigues-balbuena@u-bourgogne.fr

LES BIBLIOTHÈQUES UNIVERSITAIRES

Les ressources concernant l'espagnol se situent essentiellement dans deux bâtiments : la **BU DROIT-LETTRES** (3, esplanade Érasme) et la **B2UFR** (RDC-Bâtiment extension Lettres).

Les **horaires d'ouverture** sont consultables à l'adresse : http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/horaires.aspx.

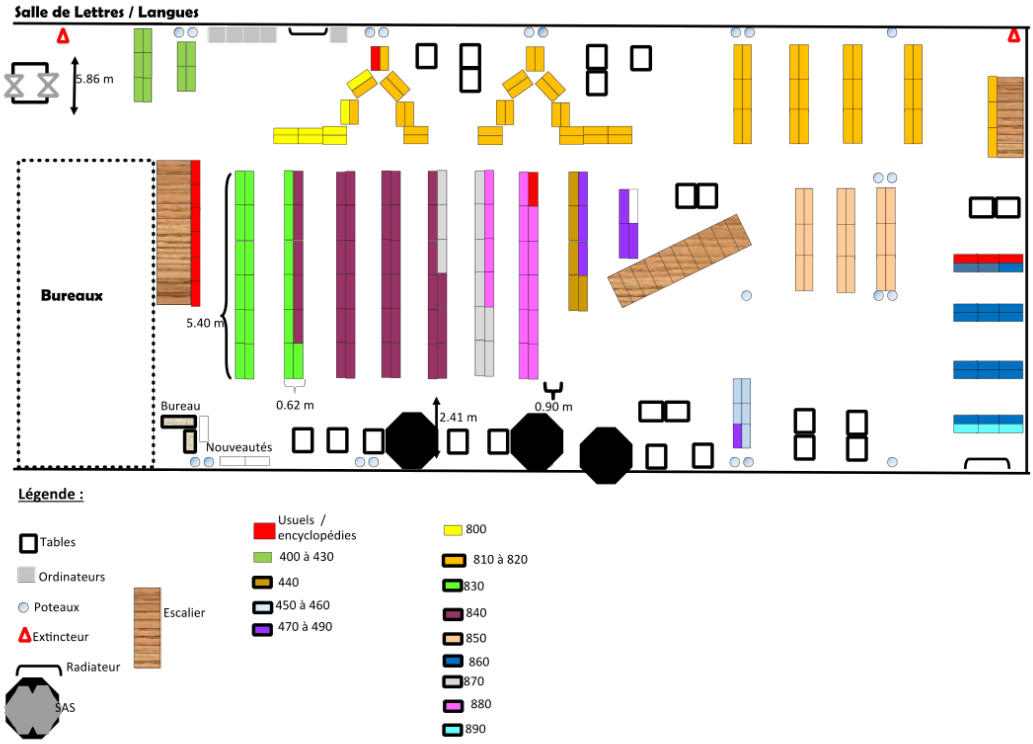
L'inscription : Votre carte multiservices est votre carte de lecteur. Vous êtes donc automatiquement inscrit dans les bibliothèques de l'uB.

Les personnels des bibliothèques sont à votre disposition pour vous aider dans vos recherches et répondre à vos questions. Des postes informatiques permettent la consultation des catalogues (http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/catalogues-de-bibliotheques.aspx).

L'uB est abonnée à des **ressources numériques en ligne** (http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/toutes-les-ressources-numeriques.aspx). Vous pouvez y accéder à partir d'un poste informatique du campus ou via votre ENT.

Étudiants en première année : Lors de votre premier semestre, vous assisterez à un cours de recherche documentaire. Ce cours sera l'occasion de répondre à vos questions.

B2UFR : PLAN DE LA SALLE DE LECTURE LETTRES / LANGUES (1er étage)



QUELQUES REPERES POUR TROUVER DES INFORMATIONS CONCERNANT VOTRE DISCIPLINE

Les côtes de la B2UFR et de la BU Droit-Lettres sont les mêmes. Les indices Dewey spécifiques aux langues et littératures sont les suivants :

- 400 à 419, 440, 470, 480 Linguistique générale, Linguistique française, Latin et Grec
- 418, 420, 430, 450, 460, 490 Linguistique comparée, Linguistiques anglaise, allemande, italienne, espagnole, et d'autres pays
- 800, 840, 870, 880 Littérature générale et comparée, Littératures française, latine et grecque
- 810, 820, 830, 850, 860, 890 Littératures américaine, anglaise, allemande, italienne, espagnole et d'autres pays

Les indices spécifiques pour l'espagnol sont les **46X** pour l'étude de la langue et les **86X** pour l'étude de la littérature.

46X Langues espagnole et portugaise :

460 Ouvrages généraux

460.7 Concours, prépa. CAPES, sc. Po. en espagnol culture générale

460.9 Apprentissage de la langue par la connaissance de l histoire, géo, culture générale, etc.

461.1 Systèmes d'écriture, ponctuation

461.5 Phonologie, phonétique, prononciation

461.6 Métrique espagnole

462 Etymologie

463 Dictionnaires

465 Grammaire

465.56 Conjugaison - verbes espagnol

467 Variantes historiques, géographiques, modernes (argot)

467.02 Espagnol classique

467.09 Argot

467.9 Amérique latine

468 Linguistique appliquée

Synonymes, analogies et antonymes dico. espagnol

Proverbes dico.

468.02 Thèmes, versions espagnol

468.07 Méthode langue espagnol (débutants)

468.076 DELE…, Diplômes d'espagnol

468.1 Vocabulaire espagnol

468.2 Presse, vocabulaire thématique espagnol

468.3 Oral, conversations et expressions espagnol

469 Portugais

469.3 Dictionnaires

469.5 Grammaire, conjugaison

469.8 Méthode langue oral, conversation, thème, version

86X Littératures espagnole et portugaise :

860 Généralités

860.16 Bibliographies

860.3 Dictionnaires de littérature

860.7 Etude, enseignement

860.8 Anthologies

860.9 Histoire de la littérature espagnole :

- 860.900 1 Origines-1369
- 860.900 2 1369-1516
- 860.900 3 1516-1700
- 860.900 4 XVIIIe s.
- 860.900 5 XIXe s.
- 860.900 6 XXe s.
- 860.900 7 XXIe s.

860.93 Thèmes particuliers

861 Poésie

862 Théâtre, littérature dramatique

863 Fiction

864 Essais

865 Discours

866 Correspondance

867 Humour, satire

868 Textes divers

869 Litt. portugaise, brésilienne

Table des périodes (Espagne)

.1	Origines-1369
.2	1369-1516
.3	1516-1700
.4	XVIIIe s.
.5	XIXe s.
.6	XXe s.
.7	XXIe s.

ENT ET SERVICES NUMÉRIQUES

De nombreuses possibilités d'accès aux ressources numériques existent au sein des différents sites universitaires de l'uB : l'ENT (mon espace numérique à l'uB), la plate-forme PLUBEL (pour l'enseignement en ligne), des salles informatiques en libre accès ainsi que des espaces WIFI (connexion wifi possible sur tout le campus et dans tous les bâtiments de l'uB).

INFORMATIONS : http://ub-link.u-bourgogne.fr/ma-formation/mes-services-en-ligne.html

UTILISATION DE L'ENT

L'Espace Numérique de Travail (ENT) est le point d'entrée unique pour accéder à ces services. L'ENT vous permet, à partir d'un navigateur Internet, d'accéder à un bouquet de services et à des informations personnelles, depuis n'importe quel lieu et à n'importe quel moment.

Accessible à l'adresse http://ent.u-bourgogne.fr, cet espace de travail vous propose :

- **Un accès à votre messagerie électronique** : Dès votre inscription à l'Université vous disposez d'une adresse de courrier électronique prenom_nom@etu.u-bourgogne.fr.
- **Les avantages de la messagerie étudiante :**
  - faciliter la communication avec l'Université : différents services de l'uB pourront vous contacter par courriel, et toute communication avec les enseignants et avec les secrétariats s'effectueront par ce moyen.
  - valoriser vos communications avec « l'extérieur » : vous bénéficiez d'une adresse « professionnelle » qui joue le rôle d'une carte de visite sérieuse.
- **De Gérer vos signets :**

  Un onglet « Scolarité » :

  - consulter votre dossier administratif, vos informations personnelles
  - télécharger et imprimer votre certificat de scolarité

  Un onglet « Documentation » :

  - accéder aux catalogues du Service Commun de Documentation (SCD)
  - consultation en ligne des ressources numériques mises à votre disposition par le SCD

  Un onglet « Mes cours » :

  - découvrir la plate-forme d'enseignement mise en œuvre par la Passerelle qui propose des supports de cours élaborés par vos enseignants

  Un onglet « Aide"

  - assistance informatique, mode d'emploi de l'ENT

Seule l'adresse prenom_nom@etu.u-bourgogne.fr sera utilisée pour communiquer avec vous (changements de salle, absence d'un enseignant…).

Il est donc impératif que vous activiez votre compte

LES AUTRES SERVICES NUMÉRIQUES

Inscrit à l'uB, vous bénéficiez d'un **accès personnel et sécurisé aux 1500 ordinateurs des salles libre-service**. Vous y retrouverez un environnement individuel tirant parti des ressources centrales et locales. Ces salles se répartissent dans les différents bâtiments du campus et présentent des conditions d'accès spécifiques.

Les espaces WIFI : Une connexion wifi est possible sur tous les campus et dans tous les bâtiments de l'uB. Pour savoir comment et où se connecter en wifi à l'uB consulter : http://psiun.u-bourgogne.fr/services-numeriques/acces-wifi.html

LE SERVICE DES ETUDIANTS BOURSIERS DES UFR
LANGUES ET COMMUNICATION, LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

Ce service, interface entre les étudiants des UFR littéraires et le Crous de Dijon (gestionnaire des boursiers sur critères sociaux et d'un service d'assistantes sociales), **reçoit les étudiants, les écoute et les <u>oriente</u> :**

- ➢ dans leur démarche de demande d'aides sociales
- ➢ dans leur besoin de trouver une écoute et une aide à leurs problèmes d'ordre familial, personnel de santé, financier…

Le service des étudiants boursiers a également pour **mission de rendre compte au Crous de l'assiduité des étudiants,** condition sine qua non pour percevoir une bourse sur critères sociaux.

Les demandes de bourses

Les dossiers de demandes se font sur le site internet du CROUS de Dijon (**www.crous-dijon.fr**) entre janvier et mai de chaque année ; déjà boursier, le dossier est à renouveler tous les ans. Il est impératif pour les étudiants de respecter ces délais, les dossiers tardifs ne permettant pas aux étudiants d'obtenir une notification de bourses dans les temps pour bénéficier au moment de leur inscription, d'une dispense de paiement des droits de scolarité.
Le cas échéant, les étudiants concernés peuvent demander le remboursement des frais de scolarité avancés au moment de leur inscription dans le cadre d'un calendrier arrêté chaque année par l'agent comptable de l'université de Bourgogne.

Les obligations des étudiants boursiers

Les étudiants boursiers doivent obligatoirement être assidus aux cours et examens (contrôles continus et terminaux) durant l'année universitaire. Afin de justifier de leur présence, une fiche d'assiduité aux cours de travaux dirigés (TD) sera à retirer au bureau des boursiers mi-novembre (pour le semestre 1) et mi-mars (pour le semestre 2). Cette fiche devra être dûment remplie par l'étudiant et déposée auprès du service des bourses, **<u>signée par tous</u>** les professeurs de TD et remise dans les délais indiqués, au risque d'être considéré comme non-assidu.
La non assiduité constatée oblige l'étudiant à rembourser les mensualités déjà perçues (en totalité ou partiellement selon les cas).

Absence liée à une maladie

Toute absence doit être justifiée. Les étudiants rencontrant des problèmes de santé au cours de l'année universitaire doivent faire une « demande de congé de bourse » au-delà de 15 jours d'absence. Ce document est à retirer au :

Service des Etudiants Boursiers
Bureau 164
4 Boulevard Gabriel
21000 DIJON

VOS AUTRES INTERLOCUTEURS

ORIENTATION, INSERTION OU BESOIN DE DOCUMENTATION SUR LES FILIERES, LES MÉTIERS

Pôle Formation et Vie Universitaire Maison de l'Université, 9 Esplanade Erasme - BP 27877 - 21078 Dijon Cedex

Tél : 03 80 39 39 80 Mail : pole.formation@u-bourgogne.fr

Horaires :

Accueil du Pôle : Du lundi au jeudi de 9h à 18h.
Le vendredi de 10h à 18h

Espace Conseil : Lundi de 14h à 17h.
Du mardi au jeudi de 10h à 12h
et de 14h à 17h.
Vendredi de 10h à 12h et de 14h à 15h

Rendez-vous avec des conseillères d'orientation – psychologues : Lundi et mardi de 13h à 18h
Mercredi et jeudi de 9h à 12h
et de 13h à 18h

SANTÉ, LOGEMENT ET VIE QUOTIDIENNE (CPSU ET CROUS)

- **Me soigner :** http://ub-link.u-bourgogne.fr/mon-quotidien/me-soigner.html

  Centre de Prévention et de santé universitaire (CPSU)

  Tél. : 03 80 39 51 53 / Fax : 03 80 39 51 58

  6a, rue du Recteur Marcel Bouchard - Dijon

  Contact : medecine-preventive@u-bourgogne.fr

- **Me loger :** http://ub-link.u-bourgogne.fr/mon-quotidien/me-loger-me-restaurer.html

- **Financer mes études :** http://ub-link.u-bourgogne.fr/mon-quotidien/financer-mes-etudes.html

  Le **CROUS** de Dijon 3, rue du Docteur Maret, BP 51250 - 21012 Dijon Cedex. Le service DSE (bourse/logement) vous accueille du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30 sur le campus de Dijon. Avenue Alain Savary, pavillon Buffon (T1 : arrêt Erasme).

  INFORMATIONS : https://www.crous-dijon.fr

ACCOMPAGNEMENT HANDICAP

Contact : Nadia Ardoin, chargée d'accueil - Maison de l'Université - Bureau R08

Tél. : 03 80 39 69 49 Mail : nadia.ardoin@u-bourgogne.fr

Horaires : Ouvert tous les jours : de 9h à 12h10 et de 13h à 17h

INFORMATIONS : http://ub-link.u-bourgogne.fr/mon-quotidien/etudiant-handicape.html

SPORT ET CULTURE

- **SPORT (SUAPS)**

Vous trouverez sur le site des informations sur la pratique sportive à l'uB. Vous pourrez, grâce au site, vous inscrire en ligne aux activités.

INFORMATIONS : https://suaps.u-bourgogne.fr

- **CULTURE**

Pour connaître l'offre culturelle de l'uB. Consultez : http://ub-link.u-bourgogne.fr/mon-quotidien/sortir/les-acteurs-de-la-vie-culturelle.html

LISTE DES PRINCIPAUX SIGLES UTILISES DANS LES DOCUMENTS OFFICIELS

ABI : absence injustifiée

ABJ : absence justifiée

ADM : admis

AJ : ajourné

AJAC : ajourné mais autorisé à composer dans l'année supérieure

AJPA : ajourné mais potentiellement AJAC

C2i : certificat Informatique et Internet

CA : conseil d'administration

CAC : conseil académique

CC : contrôle continu

CFVU : Commission de la formation et de la vie universitaire

CLES : certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur

CFOAD : centre de formation ouverte et à distance

CM : cours magistral

CT : contrôle terminal

D : doctorat

DEF : défaillant

ECTS : *european credits transfer system*

ENT : Espace Numérique de Travail

ER : Enseignement Recherche

FLE : Français Langue Étrangère

L : licence

LLCER : Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

LEA : Langues Étrangères Appliquées

LVA : Langue Vivante Approfondissement

LVI : Langue Vivante Initiation

M : master

MCC : modalités de contrôle des connaissances

TD : travaux dirigés

TP : travaux pratiques

UE : unité d'enseignement

U.F.R. : Unité de Formation et de Recherche (le Département d'espagnol est une composante de l'U.F.R. de Langues et Communication).

VA : validation d'acquis

VAE : validation des acquis de l'expérience

VAP : validation des acquis professionnels

Bon travail et belle année universitaire !